

奉祝大會終了に當り
在亞同胞の皆様に御願ひ

在亞日本人會長 河合金吾

輝き皇紀二千六百年を迎へ本誌も最も緊急にして、且完璧に致し、更に「協力」一致、
會主催在亞同胞奉祝大會を開催を期すべきは第二世の教育問題、日亞國交の親善に寄與し善等が
致したところ、公館各位始り、次いで、本大會の開催を期すべく、本大會の開催を期すべく、本大會の開催を期すべく、

式典
當日は生憎機器故障
障のため思はざる手
違を生じまして、申請なく存
此際優秀なるラチオ兼用の機
器を取付けるべく註文致してあ
りました。時日余裕なきた
め新規註文の物取付間に合はず
臨時に借物を据付しましたところ
不幸故障を起した次第です。
御承知の如く新運動場は購入致
し、今週一ヶ月、大車輪
で設備其他手配致しましたので
未だ充分ならざる點多々あると
存じますが、是は追次整備して
行く考へであります。

皇紀二千六百年記念
事業寄附申込者芳名

第三回發表表

- 幸ひ 備も夫々整備さる、
事と存じますから國體の行事、
家庭的ビニク等精々御利用
下さる様御願ひします。
就而今後設備すべき個所もあ
り、且土地購入費を可成厚く支
拂完了致したいと存じますから
未だ記念事業資金寄附申込なき
方は此際、金額の多少に不拘
奮つて懸案下さる様切望致しま
す。在亞同胞の皆様から一人れ
れなく御協力を願ひ此の曠古の
盛典を永久に記し、吾々の土
地園を築き上げたいと存じます。
なを 奉祝大會に於ける重
要行事として連絡會
議教育會議等開催致しましたが
兩會議の結論として在亞日本人
會始め各地何れの日會に於きま

TRANSRADIO INTERNACIONAL
Compañia Argentina de Telecomunicaciones S. A.
CORRIENTES 500 U. T. (51) 4701
日本への國際電話
通話料 三分間八十五磅 以後一分毎に
二十八磅三十五仙 其他詳細は上記に
御問合せられたし

CLINICA MEDICA CANGALLO
CALLE CANGALLO 1542
ATENDIDO PERSONALMENTE POR SU DIRECTOR
Dr. A. GODEL
MEDICO CIRUJANO
最新式獨逸療法
淋病 根治療法
梅毒 一六〇六號 九一四號
婦人病 心臓 胃腸
肺 腎臟 神經系統
各科専門
日本人方には初診無料
X光線 デアテルミー
血液検査
診察日 自午前九時 至十二時
日曜、祭日午前中 至九時

SASTRERIA DE MEDIDA FINA
DIMARCO HNOS.
Montes de Oca 2052
U. T. 21 - 2445
上等洋服類
九十ペソより
月賦拂ひで仕立て
ます
御一報次第直ちに店員出張致します

Dr. Franz Robbers
Jefe de Clínica
Médica del Hospital
Alemán
CHARCAS 929
2.º piso
U. T. (31) 9792
獨逸病院内科部長
ドクトル ローベルス
診察時間 午後三時より五時迄
(土曜日を除外)
チャルカス街九二九(二階)

新刊到着!!
齋藤染色工場
ラカラア街一四一七
電話 二二一七七一
アベジヤネダ

Sebastián Rosselló
MARTILLERO PUBLICO
迅速に且つ手数料
大勉強で取扱ひます
ネゴシオの賣買
市役所の出願手續
法律事務一切

大豆こんにやく赤みその製造賣販
日本茶、わかめ、こんにやく其他日本食料品種々有り
下門正
レイバ街 四〇二九
電話 五四一七八二

圓の兩替
J. Martínez Fandiño
Corrientes 418

時計販賣
並びに修繕
東京堂時計店
エントレ・リオ街 五〇四
電話 三八一五六一七

新古品大小型各種
カルデラ アバポル販賣
RAPIDEZ - ECONOMIA
Lavalle 1461 U. T. 37 - 4146
A. MENDEZ
Taller Mecánico
CALLE VERA 737 U. T. Darwin 1108

ERNESTO COCO
15 de Noviembre 2335
U. T. 23-2835
ケロセソ廉賣
永年日本人洗濯店並ニ御家
庭ノ御最ヲ蒙ツテ居リマス

大阪商船會社指定
三等切符仲次所
森川・鹽澤商店
パセコロン街四七〇
電話 三三三四一七

日本式
マツサージ
鍼灸治療
山田忠重
電話 二六二五三五六
セバジヨ街 二二七六
デバルタメント

西和文活版印刷
ニツポン堂
サンチャゴ・デル・エステロ街九七五
電話 二二一七六八四

カフエ
薩エ
有水武二
久松純雄
竹ノ内武義
加藤吉隆
(ヘナラ・オルノス街五五四
電話 二二一〇五二六

東洋軒
ペンテシヨ・デ
マヨ街五三三(三階)
電話 三二一九二三
純日本料理並に井物、麵
類一切、折詰當の仕出し
御宴會にも應じます

CAFE JAPONES
K. UCHINO
LAS HERAS 667 TUCUMAN
内野喜吉

海外婦人協會
ウンベルト・アモリ街一六六一
電話 三三二七七八四

診療所
毎日午後九時より
急患はこの限にあらす
慈濟病院と連絡を取り
入院時
担任醫師 内科専門
ドクトル
クレメント・ピツシ

帽子木製製造販賣
仕事の上手下は是の善惡
による
工場はマデラブランカ、
マデラコロラダ、アルガ
イボ等で脚し諸流行型を最
も安く提供す地方の注文に
も應ず

學術論文に日本語

明治の陋習を破る學士院

我が學界の最高機關たる上野の課題とするにいたりしかも...

現在 帝國學士院では、毎月英文で執筆の帝國學士院紀事...

報告

在亞三州會

在亞三州會員諸君へ

左掲書簡は去る十一月十四日、本會理事長山元龍藏殿宛に...

海外豆ニユース

第五部隊學校 米國でも第五部隊學校は...

告示

來月十二月一日ヨリ明年一月三十一日迄當館ニ於テ昭和...

大日本帝國領事館

在帝國外徵集延期願 昭和十六年度徵集延期願者...

徵兵延期願者に於て前記一、の在帝國外徵集延期願を提出...

奉祝武道大會 曠古に比なき皇紀二千六百年の...

皇紀二千六百年 日午後二時(時間會館)...

JUGUETERIA TORRO SARMIENTO 540 U. T. 34, DEFENSA 1687

KEROFIX Del Sr ALEMAN (MARTIN) Talleres: CHARCAS 4511

SASTRERIA "TORRO" SARMIENTO 654 U. T. 34, DEFENSA 3951

ホフマン式フランチャ機始め同 會社製洗濯機、乾燥機、カルデ

Gran Taller de S. MIYAZONO RIVADAVIA 5519 U. T. 62-2085

PLATA BRAUN Marca Registrada Bernardo Braun e Hilo CORRIENTES 4349

FRANCISCO SANTERO Ex mecánico de la Cía. Hoffman CONSTITUCION 3229

助産婦 (入院隨意) 産室の設備が何時でも入院出来ます

Medicinal News 28 - Suiqacha - 28 淋病梅毒 治療代は全治後頂きます

かまぼこの 御注文は 村武へ 原料精選 御注文は前以て

親切丁寧、顧客本意、浴室完備 日本料理一切、他日本菓子製造

GUILLERMO P. ARMAS Y CIA. Buenos Aires Piedras 447

苦闘十年遂に輝く此の榮冠 邦人最初の齒科醫學士

「何んもの苦闘も通す果の...」 邦人最初の齒科醫學士 國分鐵藏氏に揚る凱歌

三州會敬老野遊會 來月十五日オリボスにて

去る十六日夜八時よりホテル... 三州會敬老野遊會 來月十五日オリボスにて

服部氏の移轉披露 昨二十三日日新にて

服部氏は在日同胞補... 服部氏の移轉披露 昨二十三日日新にて

印度よ！何處へ行く？ 池田喜城

セイロン茶はダイジリング... 印度よ！何處へ行く？ 池田喜城

南郷氏の講演放送 既報、日本放送協會國際部は...

教師採用 一、近郊「エスコ」に新設の日本語幼稚園...

在日日本人教育聯盟 市内コリエントス街...

告示 十一月一日より二月末日迄...

Taller Mecanico de G. Gonzalez. 特別大勉強. M. Tundior. ケロセン、ナフタ.

ナフタ並に ケロセン 販賣. 新開店同胞諸君の御用命を乞ふ.

水産屋. 御旅館並に御下宿. 日高喜作.

CINE A C CORRIENTES - 665. シネアクニユ映画館.

Yamashita Line (山下汽船株式會社). Chadwick. Weir & Cia.

PILOTO PLUMA FUENTE. 筆年萬トツロイバ.

Banco Municipal. 當座預金に 當行が最も御便.

Año XVIII N° 1669

"EL ARGENTIN DJIJO"

CORREO ARGENTINO
FRANQUEO PAGADO
TARIFA REDUCIDA
CONCESION 718

PERIODICO JAPONES FUNDADO EN 1924

Bs. As., Sábado 23 de Noviembre de 1940

SECCION CASTELLANA

Dirección: Uspallata 981. U. T. 23 - 7051

Educación, base de la grandeza nacional

RESRIPTO IMPERIAL SOBRE LA EDUCACION

La grandeza de una nación depende, en primer término, de la cultura moral e intelectual de su pueblo, base de todo progreso nacional.

El Japón milenario ha cuidado siempre la educación, aunque la instrucción común es, como en la Argentina, cosa del tiempo moderno. En el Japón no sólo se instruye, sino se educa.

El Imperio de 70 millones de habitantes, que cuenta con 14 millones de estudiantes, no tiene analfabetos, y sus gentes son cultas y educadas.

El rescripto imperial dado por el Emperador Meiji en 1890, contiene los principios fundamentales de la educación japonesa:

Sabed, Nuestros súbditos:

Que nuestros antecesores Imperiales fundaron al Imperio sobre una base segura y permanente y establecido su autoridad en los principios inquebrantables de profunda humanidad. Que nuestros súbditos, siempre unidos en lealtad y en piedad filial, supieron, en todos los tiempos, mantener gloriosas las hermosas y fundamentales características de nuestro Imperio, que constituyen, justamente, las fuentes de los principios que deben servir de normas para la educación nacional.

"Vosotros, nuestros súbditos, por lo tanto, sed filiales a vuestros padres, afectuosos entre hermanos, armoniosos como marido y mujer; como amigos, fieles. Conducios con propiedad y moderación; extended vuestra generosidad y benevolencia hacia vuestros prójimos; aplicados en vuestros estudios y en vuestras tareas; cultivad vuestras facultades intelectuales y elevad vuestro nivel moral; procurad obrar en beneficio público y promoved el interés social; respetad siempre la Constitución, y obedeced las leyes, y ofrecoos valientemente al Estado cuando las emergencias así lo requieran, para defender y sostener la gloria y prosperidad de nuestro Trono Imperial, coexistente con el Cielo y la Tierra.

"De esta manera, no solamente afirmareis vuestras fortalezas como nuestros buenos y leales súbditos, sino que honraris

las mejores tradiciones de vuestros dignos antecesores.

"Las reglas aquí trazadas son, en verdad, las enseñanzas legadas por nuestros antecesores Imperiales, para ser seguidas igualmente por sus descendientes Imperiales y por los súbditos; enseñanzas compuestas de principios infalibles para todas las edades, como justas y aplicables en todos los lugares.

"Es nuestro deseo que Nos, Vuestro Emperador y vosotros, nuestros súbditos, en común, aceptemos con reverencia estos preceptos sagrados con la unánime esperanza de lograr la misma virtud".

A 30 días del 10º mes del 23 año de Meiji.

(Autógrafo Manual Imperial - Sello Imperial).

EN UNA REUNION SE CREO

EL INSTITUTO ARGENTINO

DE ESTUDIOS ORIENTALES

Se realizó una reunión de personas vinculadas al conocimiento de las culturas de Oriente, y dispusieron la creación del Instituto Argentino de Estudios Orientales, que comprenderá lo relativo a Egipto, Asia, India, Japón y China, desde los puntos de vista histórico, religioso y artístico, para su mejor conocimiento entre nosotros.

El Instituto — según se anuncia — no tiene orientación política y se propone editar una revista, así como promover conferencias ilustrativas.

Las autoridades quedaron integradas en la siguiente forma:

Presidente, doctor Ricardo Victorica; vicepresidente, doctor José R. Destéfano; secretario del exterior, doctor Vicente Fatone; del interior, señor Jorge Blanco Villalta; tesorero, doctor Amaranto Abeledo. Miembros: señor Salomón Abud, doctor Francisco de Aparicio, arquitecto Carlos E. Becker, señorita Ana Berry, doctor Mario Chini, señor Ibrahim Hallar, doctor Leopoldo Longhi, doctor Gerardo Marone, doctor Soichi Okabe, profesor Francisco A. Propato, doctor Albino Pugnalin, señor Ario V. Pugnalin, doctor Abraham Rosenvasser, señor Yoshio Shinya, y señora Adela Güena de Zimmermann. Los jefes de las misiones diplomáticas de Japón y Turquía en nuestro país, serán designados miembros honorarios del Instituto.

JOLLY GRECO OFRECIO
UNA AUDICION EN LA
S. CIENTIFICA ARGENTINA

La soprano Jolly Greco, conocida intérprete de música japonesa, ofreció, en la sala de la Sociedad Científica Argentina, una audición de canciones de cámara italianas, con la colaboración en el piano del maestro Juan E. Martini y el concurso del Cuarteto Argentino.

Cantante de voz grata, ofreció una serie de primeras audiciones clásicas de Quagliati, Pasquini, Cimarosa y Legrenzi; ya modernas, como la graciosa "O begli occhi dolci e mesti", de Discóvolò; el delicado "Notturmo", de Cimarosa, y dos deliciosas y frescas páginas de Castelnuovo-Tedesco, "Girotondo del golosi" y "Bertoldino", en



Jolly Greco

las cuales la cantante logró, merced a la gracia de sus versiones, cálido éxito. Fuera de programa cantó "Ninna Nanna", de Sadero, que dijo con ternura y media voz bien lograda. Colaboró con perfecta conciencia de su misión y seguridad el pianista maestro Juan E. Martini, partícipe del éxito.

El Cuarteto Argentino, integrado por Campanone, Marafioti, Guidi y Llacuna, ofreció, del Cuarteto número 1 de A. M. Molinari y del Cuarteto breve en mi de Gilardo Gilardi, cuyo scherzo tuvo que repetir, versiones afinadas, equilibradas y comprensivamente musicales que le valieron merecido éxito.

H. KATO
Unica Fábrica Japonesa de Tejidos
de Sedas y Gran Instalación
de Tintorería
Herrera 2007 y 2111 U. T. 21-1841

LAMPARAS "YAMADA" DE CALIDAD

Luz clara - Terminación precisa - Selección especial

USE LAMPARAS "YAMADA"

En venta en las buenas casas del país.

PAGINA DE ACTUALIDADES

Noticias cablegráficas de:

Hong-Kong, noviembre 20. — Informaciones telegráficas procedentes de Chung-King dicen que el embajador chino en Alemania, señor Chen Chieh, envió al Supremo Consejo de la Defensa Nacional de China un extenso telegrama exponiendo su punto de vista acerca de la paz y de la cesación de la guerra actual. Esta proposición del embajador Chieh en este sentido es la cuarta que hace ante su gobierno y ante las más destacadas personalidades que influyen decisivamente en la dirección de la política actual de China.

El embajador chino en Alemania expone con alta visión, el programa de paz de alcance general, teniendo siempre en cuenta el porvenir de la nación, fuera de toda consideración personal y optimista. Ante esta presión de la opinión pública cada vez más creciente, los altos dirigentes del gobierno chino persisten en la actual actitud intransigente de resistencia ante el Japón invocando las siguientes razones: 1°) El arreglo de las relaciones ruso-japonesas y de las relaciones entre el Japón y la Unión no están debidamente definidas; y 2°) el mutismo del Partido Comunista de China, y el interrogante acerca de su actitud en el porvenir, y las luchas internas en el seno del Partido Nacionalista que por sí solo encierran un peligro inminente, obligan al gobierno chino a mantenerse en la actitud expectante.

En síntesis, la proposición del embajador Chieh encuentra no pocas dificultades en su realización, pero lo indudable es que ejercerá considerable influencia en el cambio de la actitud del general Chiang-Kai-Shek, que se espera de un momento a otro.

Bombay, 20. — El Congreso Legislativo de la India rechazó el presupuesto suplementario para cubrir el déficit producido por los gastos de la ayuda a Inglaterra. Esta resolución del Congreso Hindú se considera de suma importancia como una de las manifestaciones anti-británicas.

Hong-Kong, 19. — Según informaciones procedentes de Chung-King, el Director del Departamento de Vialidad del Gobierno de Chung-King, señor Chang, inspeccionó durante un mes los caminos sde Lanchow, Shian, Loyang y los del Noroeste, comprobando que debido a la fuerte nevada que llega a 4 metros de altura, las comunicaciones y el transporte por los citados caminos están totalmente interrumpidas. Por lo tanto, en cuanto a la provisión de materiales y víveres al gobierno de Chung-King no podrá hacerse hasta la próxima primavera.

Tokio, 19. — El Embajador Extraordinario del Japón, general Abe, que se halla en su país, emprenderá de nuevo el viaje por vía aérea con destino a Nanking, el día 26.

Poyang, 19. — Informan de esta ciudad china que la aviación naval japonesa bombardeó intensamente las bases y las instalaciones militares del margen oriental y septentrional del lago Poyang destruyéndolas en su mayoría. Durante el día 16, Loping, situado a 60 kilómetros al este de Poyang y las ciudades próximas a esta última, fueron atacadas por la misma aviación.

Shekmoon, 19. — Desde que las operaciones militares de las fuerzas japonesas fueron iniciadas en la región de Tsin, los chinos tuvieron 1.025 bajas, 342 prisioneros y numerosos trofeos de guerra.

Tokio, 18. — El Embajador Extraordinario y Plenipotenciario del Japón, general Nobuyuki Abe había regresado a Tokio el 27 de octubre con el fin de asistir a la celebración del 2600° aniversario de la Fundación del Imperio y también para informar a su gobierno del estado de las negociaciones ante el gobierno chino de Nanking; pero con la que sostuvo con el Primer Ministro Konoye, que tuvo lugar el día 17, dió por terminada su misión en Tokio, y emprenderá de nuevo el viaje a Nanking alrededor del día 20 de este mes.

Cantón, 18. — Las tropas japonesas que evacuaron de Yan-Hsien terminaron de embarcarse a las 10 del día 17, sin pérdida alguna y en perfecto orden, bajo la protección de la armada y la aviación militar de la misma nacionalidad.

Nan-King, 15. — El ejército japonés en China dió un comunicado refiriéndose al estado actual de las operaciones bélicas en la citada región a partir del día 9 de noviembre hasta el día 15 del mismo mes de este año. El comunicado dice: "En cuanto a las operaciones militares de esta semana, tuvieron por objeto la eliminación de las fuerzas comunistas de las fronteras de las provincias de Shansi, de Hopehtung y de Tsa-ga-bur. Simultáneamente las tropas chinas pertenecientes a la 41 división, bajo las órdenes de Yu-Hsueh-Chung, fueron objeto de recios ataques de los japoneses en todas estas operaciones y los chinos sufrieron grandes bajas. En cuanto al retiro de las fuerzas japonesas de Yan-Hsien como consecuencia de su avance hacia la In-

dochina Francesa, se efectuó normalmente. La propaganda del gobierno de Chung-King en el sentido de que las posiciones recientemente abandonadas por los japoneses fueron recuperadas por las fuerzas chinas por sus propios esfuerzos carece de fundamento y hasta aparece ridículo ante la realidad del movimiento de las fuerzas japonesas que avanzaron hasta la Indochina Francesa. Por otra parte las numerosas dificultades con que tropieza el gobierno de Chung-King resultan evidentes por las emisiones cada vez más frecuentes de empréstitos, de papel moneda, la descomunal elevación de las tarifas de los impuestos y la deserción de los soldados, etc., las que hacen creer que la continuación en el estado actual del gobierno de Chung-King es sumamente difícil.

Kum-ming, 15. — Se informa de esta ciudad que los aviones navales japoneses sorprendieron a las fuerza schinas acantonadas en ésta, dispersándolas totalmente. Los hangares chinos con aviones militares adentro fueron incendiados por las bombas japonesas.

Tokio, 14. — Al realizar el avance hacia la Indochina Francesa las fuerzas expedicionarias jponesas terminaron su misión de trasladarse del frente de Nan-ning hacia la citada región; hizo lo propio el ejército japonés de Yan-hsien. Acerca de estos movimientos de las fuerzas japonesas, el Estado Mayor del Ejército del Japón dió el siguiente comunicado: "La misión de las fuerzas japonesas que desde noviembre del año pasado ocuparon la región de Nan-ning y de Yan-hsien, consistía en impedir la comunicación y el transporte de las provisiones desde la Indochina hacia Chungking; por tanto, este propósito militar se cumplió satisfactoriamente con la ocupación de la Indochina por las tropas japonesas, no teniendo ya objeto la permanencia de las fuerzas expedicionarias en los citados centros estratégicos de China. El abandono por parte de las fuerzas japonesas de estos lugares se efectuó sin dificultad ni pérdida alguna".

Tokio, 14. — El portavoz del Estado Mayor del ejército japonés hizo la siguiente declaración: "El bloqueo terrestre por las fuerzas japonesas en la región meridional de China se completó con el avance de nuestras tropas a la Indochina Francesa, y las rutas de provisión al gobierno de Chungking se cortaron prácticamente, perdiendo el valor estratégico en este sentido, los centros como Nan-ning y Yan-hsien. El retiro de estos lugares por parte de las tropas japonesas fué voluntario y de acuerdo con el plan preestablecido. Toda comunicación en sentido contrario se basa en la falsa propaganda que trata de hacer aparecer exagerada cualquier acción del ejército japonés".

Agregó por último el citado funcionario

Sastrería Japonesa

Fundada en el año 1916

de S. Katayama

PIEDRAS 972

U. T. 38-6488

La Filosofía Budista en la Composición Poética

Una poesía que fué en su origen una composición ligera, un epigrama, síntesis de la antigua tanka, eso fué el Haikai en su origen.

Definámoslo como un poema minúsculo en tres versos que resume arte y emoción.

Esta composición alcanzó el valor de un género poético por la pluma inigualada y el talento profundamente filosófico de Matsuo Basho.

Para comprender el Haikai es menester imbuirse del budismo de zen. Basho es un budista iluminado que comprende a través del corazón; por eso su filosofía es caridad y dulzura, siendo su propia vida la poesía misma. Errante, pobre, canta libremente, no para los hombres, ni a ellos, sino al ruiseñor, a las flores, a las nubes, a la luna. La naturaleza y la vida humana forman para él una unidad. Son inseparables. Sus escritos están colmados de alusiones, de sugerencias. Basho crea un ambiente y lo transmite con sobriedad, con delicadeza, con pudor y una elegancia sólo producto de una civilización refinada.

El Haikai había sido en su principio un juego, una humorada. El la convierte en una composición que se caracteriza por el profundo amor a la naturaleza y la emoción que ella provoca.

del Estado Mayor del Ejército, que su país proseguirá hasta el fin, hasta la realización del anunciado establecimiento del nuevo orden de cosas en el Oriente para la paz y la justicia de la humanidad.

Yan-hsien, 14. — De la ciudad china de Yan-hsien comunican que las escuadrillas aéreas del ejército japonés atacaron a las fuerzas chinas destacadas en esta región dispersándolas completamente. Las mismas escuadrillas hicieron fracasar las intenciones de las tropas chinas que iniciaron la acción militar después de la retirada de las fuerzas japonesas de esta región.

Hanai, 14. — En una entrevista que el Virrey Decoux concedió a los periodistas extranjeros declaró que las relaciones de la Indochina Francesa con el Japón se hacen cada vez más estrechas por razones naturales dependientes de la situación geográfica que ocupan ambos países, debiendo obrar en consecuencia ambos países de común acuerdo en base a la más estrecha cooperación para la realización del nuevo estado de cosas.

**INSTITUTO CULTURAL
ARGENTINO JAPONES**

Biblioteca Pública — Cursos de Japonés
INFORMACIONES CULTURALES

Calle VIAMONTE 1435

Este hombre, solo frente a la naturaleza, sentía con alma de niño. Dice en Sagānikki, diario de viaje: "Yo estoy solo" y agrega: "... escribo para alegrarme". Era un místico y entendía el valor del silencio; quizá por eso se refugia en la brevisima extensión de diez y siete sílabas. El menor número de palabras y el silencio como para arrojar en él su propia embriaguez y deleite frente a la naturaleza tan bella en su tierra.

Es, pues, sin pretenderlo ni quererlo, el jefe de una escuela cuyo emblema podrían ser:

Sabi, shiori y hasomi. Son estos tres vocablos que sintetizan sentimientos sutiles, difíciles de traducir.

Sabi, que literalmente significa sobriedad, pero es un estado del espíritu cuando éste busca la quietud, la calma; este estado no está en contraposición con la alegría que hay en los haikai, puesto que lo esencial es la posición filosófica del poeta que le permite apreciar la belleza a través de la experiencia de la vida humana.

Shiori: es la expresión armoniosa lograda por el Sabi.

Hosomi: es la sutileza a que llega el poeta al lograr esa posición casi mística de quietud y contemplación.

Desde el punto de vista de la técnica literaria esta escuela es revolucionaria en cuanto trata de librarse, de alejarse del formalismo clásico y su rigorismo.

Podemos clasificarla como simbólica e intuitiva.

Aún cuando no es posible ni captar ni brindar la belleza de un haikai en una traducción, intentaremos siguiendo la técnica de Georges Bonneau, donar algunos del eximio maestro para que te senga una idea de estas composiciones.

Primera nieve

Primera nieve
Que doblega las hojas
Son los junquillos.

El ánade

Noches sobre el mar:
El grito del ánade
Vagamente blanca.

Soledad

Junto al estanque
muerto, rumor de ranas
que se sumergen.

Brisas

Brisa ligera
La sombra de la glicina
Tiembla de pena.

La Laca Japonesa

Los artículos de laca japonesa son altamente apreciados por todos los amantes del arte. La industria artística de la laca, que floreció extraordinariamente en otro tiempo en China y Corea, puede decirse que se conserva hoy tan sólo en todo su esplendor en Japón, donde ha adquirido tal desenvolvimiento debido a las cualidades casi míticas de que goza el barniz de laca, a la perfección técnica alcanzada por los artesanos japoneses y su delicado sentimiento estético.

Los objetos de laca son hermosos, resistentes y de gran duración, sin que los ataquen los ácidos, como se ha visto en las piezas recogidas en las excavaciones de los célebres depósitos de Rakujo (Corea), que a pesar de haber estado más de 2000 años bajo el agua, enterradas en el lodo, se conservaban en perfecto estado.

Hoy en día, gracias a los recientes descubrimientos científicos, se utiliza también la laca para la fabricación de aisladores eléctricos y otros muchos usos que la colocan en el campo de las industrias químicas.

Para "makie" o laca dorada, que es el supremo grado a que ha llegado el trabajo artístico de laca, se emplea polvo de oro y plata y ocupa un lugar incomparable entre las industrias artísticas del mundo. Una de las características es que todos los objetos se hacen a mano.

Aunque va en aumento la exportación de objetos de laca, no alcanza a la de otras producciones del país debido en gran parte a los tradicionales métodos de fabricación que requieren mucho tiempo para cada uno de los objetos.

El procedimiento general consiste en construir el objeto de madera y después darle varias manos de barniz con el correspondiente dibujo en polvo de oro y de plata.

Con la reciente innovación de fabricar de "almita" los objetos que han de ser recubiertos con el barniz, éstos presentan mejor apariencia todavía y son mucho más resistentes, con lo que aumentará su demanda y exportación.

En esta industria se dan la mano el arte y el trabajo característicos de los japoneses, quienes a la técnica unen la estética, produciendo artículos de gran duración realizados con dibujos de gusto occidental e influenciados por el refinado sentimiento artístico del viejo Japón.

Kokusai Bunka Shinkokai

(Sociedad de Fomento de Cultura Internacional)
TOKIO, (Japón)

Agentes en Buenos Aires: G. YOSHIO SHINTA

CORRIENTES 336

EL JARDIN JAPONES

El Jardín Japonés es una de las ramas más notables del arte japonés, porque él revela íntimamente la vida cultural de su pueblo. El estilo del jardín japonés es célebre en todo el mundo. Su particularidad característica consiste, dice el Dr. Tsuyoshi Tamura, autoridad en la materia, "en que éste representa un paisaje parecido a un cuadro pintado".

La jardinería japonesa tiene una historia larga, mas es sorprendente cerciorarse que después de quince siglos se mantiene el mismo estilo de antaño, aunque, naturalmente, tuvo etapas de evoluciones bien marcadas.

El pueblo japonés cultiva su jardín porque él forma parte de su casa y tiene, por

lo tanto, relación íntima con la vida cotidiana del hombre. Una de las características principales del pueblo nipón es su profundo amor por la naturaleza. Los japoneses están hechos, tradicionalmente inculcados, para admirar la naturaleza que, por otra parte, está divinamente dotado el país del Sol Naciente.

Los jardines japoneses, con excepción de los parques y plazas modernos están hechos para mirar, y no para el paseo. Son cuadros naturales que adornan las casas para ser vistas desde las habitaciones.

Este amor particular por la naturaleza y el gusto refinado del pueblo que revela en el arte del jardín, es el mismo que produjo el arte de arreglar las flores, en el cultivo de árboles enanos y los paisajes en miniatura sobre bandejas, etc., que han co-

brado fama entre todos los amantes del arte del mundo.

332.000 HUSOS TRABAJARON EN LAS HILANDERIAS DE LA ARGENTINA. EN 1939

Las hilanderías de algodón en la República Argentina han experimentado en la última década una evolución extraordinaria. El aumento del número de husos, registrado año tras año, ofrece una idea de la importancia adquirida por la industria y de su actual capacidad de producción. En 1930 funcionaron 54.400 husos; en 1934, 140.000 y en 1939, 332.000. El consumo de fibra por esos establecimientos, ascendió a 4.800 toneladas en 1930, a 13.444 en 1934 y a 34.569 en 1939, alcanzando este año, el valor económico de su producción a 50 millones de pesos, aproximadamente.

<p>"NAMBEI" Compañía de Importación y Exportación Sociedad Anónima Telegramas "NAMBEI" U. T. (32) 3061 - 62 - 63 - 64 - 65 y 66 T. T. Buenos Aires, 904 S. MARTIN 379. 5° p. — Bs. As.</p>	<p>Mitsubishi Argentina Soc. de Resp. Ltda. DIAGONAL NORTE 832 7.º PISO U. T. (33) 2981 - 2982 - 2983</p>	<p>F. KANEMATSU y Cia. Ltda. Importaciones y Exportaciones JUJUY 136 - U. T. 45, Loria 5823 y 5824</p>	<p>S. TSUJI Importador BALCARCE 682 - U. T. 33 Avda. 6744</p>
<p>H. KATO Única Fábrica Japonesa de Tejidos de Sedas y Gran Instalación de Tintorería Herrera 2099-2111 - U. T. 21-1841</p>	<p>S. YAMADA y Cia. Importadores MORENO 2099 Pasco 48-4094 y 4095</p>	<p>G. Yamazaki "NAMBEI KUMIAI" CORRIENTES 330 5º p i s o U. T. 31 - 2690</p>	<p>LA MAISON SATUMA K. YOKOHAMA Objetos de Arte y Antigüedades ESMERALDA 1080 - U. T. 31 - 8801 Sucursal: SUIPACHA 865 - U. T. 31-4637</p>
<p>SADAO HATTORI IMPORTADOR Especialidad en artículos de Cepillería INDEPENDENCIA 2650 U. T. 45-3218</p>	<p>IIDA y Cia. Ltda. (Takahimaya) Importadores y Exportadores RODRIGUEZ PERA 102 U. T. Mayo 38-3419</p>	<p>M. OMURA Importador de artículos generales del Japón SAN MARTIN 235 - U. T. 38-2688</p>	<p>S. KAISEKI Representante de DAIDO BOEKI KAISHA LTD. Kobe, Japón Importación y Exportación RIVADAVIA 1133 — BUENOS AIRES U. T. 38 - Mayo 7286</p>
<p>KATSUDA y Cia. Importadores MEXICO 1474 - U. T. 38, Mayo 2818</p>	<p>N. HARA y Cia. Importadores BELGRANO 1470 U. T. Mayo 38-2438 y 9487</p>	<p>S. ANDO y Cia. Importadores DEFENSA 532-40 U. T. 33 (Av.) 2296</p>	<p>NAOJI SAITO BUENOS AIRES BOEKI ASSENJO CORRIENTES 330 - 5º piso</p>
<p>B. TAKINAMI Importador Casa Establecida en el año 1905 VICTORIA 2702 — U. T. 45 - 8180</p>	<p>CARLOS C. ISHIY Importador y Exportador Bmá. MITRE 341 - U. T. 33 Avda. 9782</p>	<p>JIRO HONDA y CIA. Importadores de Artículos Generales del Japón MORENO 1320 - U. T. 38 Mayo 2718</p>	<p>GUIA JAPONESA LEGACION DE JAPON Corrientes 330 - U. T. 31-3004, 6 CONSULADO DEL JAPON Corrientes 330 - U. T. 31-3004, 6</p>
<p>I. HIROTA Importador de artículos generales del Japón CHILE 1029 - U. T. 37 (Riv.) 0251</p>	<p>TAKAO ARAI Representante de B. ESPECIE DE YOKOHAMA Ltda. Avda. ALVEAR 3900 — 7º. piso U. T. 72 - 1469</p>	<p>Casa "YAMANAKA" Oriental Fine Art Curious VIAMONTE 624 - U. T. 31 7846</p>	<p>NAMBEI KUMIAI Federación de Asociaciones Exportadoras e Importadoras del Japón CORRIENTES 330 - U. T. 31-2690 INSTITUTO CULTURAL ARGENTINO-JAPONES: Viamonte 1485.</p>
<p>N. IKEDA The National City Bank of New York BARTOLOME MITRE 502 U. T. Avenida 33 - 4081</p>	<p>CASA ITOH. (S. OHTA) Representante de C. Itoh y Cia. Ltda. SAN MARTIN 66 - Esc. 304-305 U. T. 34, Defensa 5158</p>	<p>K. KAWAI Compañía Argentina, Comercial e Industrial de Pesquería DEFENSA 1597 U. T. 23 - 8256</p>	<p>ASOCIACION JAPONESA: Patagones 840. — U. T. 23-4893. COMPARIA DE VAPORES O. S. K.: ROQUE S. PERA 616 - 2º Piso U. T. 33-1051 - 1052 - 1058 y 3585</p>